

KUKUS EDUTAINMENT

Шесть голосов американской ПОЛИТИКИ

**Ronald Reagan · Donald Trump · Ron DeSantis · Ivanka Trump ·
Kristi Noem · Karoline Leavitt**

Бесплатный ознакомительный фрагмент

Первые ~5 минут выступления Ronald Reagan + полное объяснение
методики

Видео остаётся живым источником языка. PDF помогает спокойно разобрать
речь, а готовые карточки Anki - вернуться к полезным выражениям позже.

Каталог материалов: kukusik.net/materials/

Почему именно эта подборка

Здесь собраны шесть самостоятельных образцов американской публичной речи. Ronald Reagan говорит в президентском обращении об экономическом восстановлении, инфляции, государственных расходах и налоговой политике; Donald Trump - в инаугурационной речи; Ron DeSantis - в политическом выступлении; Ivanka Trump - в публичном обращении; Kristi Noem - в политической речи; Karoline Leavitt - в современном брифинге с вопросами журналистов. Поэтому один комплект позволяет услышать не один голос и не один темп, а несколько разных способов формулировать политические идеи на американском английском.

Для изучающего английский особенно полезны три вещи, которые реально встречаются в материале: формальная риторика и длинные синтаксические конструкции; устойчивые общественно-политические сочетания и метафоры; переход от заранее подготовленной речи к более спонтанным ответам и вопросам. Например, у Reagan встречаются выражения "bring government spending under control", "half measures" и образное "clean up our economic mess". Такие сочетания трудно надёжно усвоить, если только один раз услышать их в быстром видео.

Почему в Preview выбран Ronald Reagan

Ознакомительный фрагмент начинается с Ronald Reagan. В первые минуты он говорит о том, что политическое движение должно принадлежать обычным гражданам, а не профессиональным политикам и группам специальных интересов; затем переходит к теме ограничения роли федерального правительства. Это хороший учебный образец подготовленной американской политической речи: чёткая риторическая структура, длинные предложения, метафоры и общественно-политическая лексика.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучше всего работает материал, в котором вы понимаете общий смысл и можете следить за ходом речи, но регулярно встречаете быстрые реплики, незнакомые сочетания и конструкции, которые требуют разбора. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача меньше; если почти ничего не понятно, материал может оказаться слишком сложным.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

1. Сначала посмотрите или прослушайте весь текущий 10-минутный блок без transcript и русского перевода. Следите за общим смыслом.
2. Вернитесь к началу этого же блока. Не продолжайте дальше.
3. Разбирайте материал небольшими участками примерно по одной минуте, но заканчивайте участок на естественной паузе или законченной мысли.
4. Сначала попробуйте понять английские реплики самостоятельно. Только потом проверьте себя по русскому переводу и пояснениям.
5. После разбора 0:00-1:00 прослушайте 0:00-2:00; после разбора 1:00-2:00 - примерно 1:00-3:00; затем продолжайте с перекрытием.
6. Когда весь 10-минутный блок разобран, снова просмотрите его целиком без текста. Это главная проверка результата.

Зачем нужен PDF

При обычном просмотре субтитр исчезает через несколько секунд. Здесь реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно. Сначала можно прочитать английский, затем проверить себя по учебному переводу и разобраться в пояснении. Учащийся управляет текстом, а не текст - учащимся.

Почему перевод здесь учебный

Русский текст нужен не вместо английского. Он помогает проверить, правильно ли вы поняли именно исходную английскую конструкцию. Поэтому перевод старается сохранять связь с оригиналом, а пояснения отдельно отмечают идиомы, phrasal verbs, устойчивые сочетания и значения, которые легко потерять при обычном просмотре.

Видео + PDF + Anki

Видео даёт живую речь и контекст. PDF позволяет подробно разобрать непонятное. Готовые карточки Anki предназначены для последующего повторения полезных выражений. Карточки не заменяют ни видео, ни PDF: их задача - помочь закрепить то, что уже встретилось в настоящей речи.

Что в этом PREVIEW

- полноценное объяснение метода Kukus Edutainment;
- ссылка на исходное видео Ronald Reagan;
- примерно первые 5 минут настоящего учебного материала;
- английский transcript и таймкоды;
- построчный русский перевод;
- пояснения сложных выражений;
- объяснение роли готовых Anki-карточек в полном комплекте.

Что в полной версии

- все шесть самостоятельных видео;
- 1 ч 59 мин 34 с разобранного материала;
- полный transcript, таймкоды, перевод и пояснения;
- 10-минутная структура отдельно внутри каждого видео;
- готовые Anki TXT как часть полного комплекта.

Исходные видео

Ronald Reagan - открыть исходное видео

Исходные видео размещены отдельно и не входят в продаваемые файлы.

Другие материалы Kukus Edutainment

Ronald Reagan

[Открыть исходное видео](#)

Продолжительность фрагмента: 19 мин 51 с

Таймкод этого видео начинается с 00:00. Десятиминутные блоки ниже относятся только к этому фрагменту; при переходе к следующему видео отсчёт начинается заново.

00:00-10:00

Ronald Reagan

Kukus Edutainment

<https://kukusik.net/materials/>

[00:00:01]

I have come to speak to you tonight about our economic recovery program and why I believe it's essential that the Congress approve this package which I believe will lift the crushing burden of inflation off of our citizens and restore the vitality to our economy and our industrial machine.

Перевод:

Я пришёл выступить перед вами сегодня вечером, чтобы поговорить о нашей программе восстановления экономики и о том, почему я считаю крайне важным, чтобы Конгресс одобрил этот пакет мер, который, как я считаю, снимет с наших граждан сокрушительное бремя инфляции и вернёт жизненную силу нашей экономике и нашей промышленной машине.

Пояснения:

- package — здесь не «пакет» в буквальном бытовом смысле, а совокупность предлагаемых экономических мер.
- lift the crushing burden ... off — конструкция означает «снять тяжёлое/сокрушительное бремя с кого-либо».
- industrial machine — буквально «промышленная машина»; имеется в виду промышленная система страны в целом.

[00:00:20]

First, however, and due to events of the past few weeks, will you permit me to digress for a moment from the all-important subject of why we must bring government spending under control and reduce tax rates,

Перевод:

Однако сначала, в связи с событиями последних нескольких недель, позволите ли вы мне на мгновение отвлечься от чрезвычайно важной темы о том, почему мы должны взять государственные расходы под контроль и снизить налоговые ставки?

Пояснения:

- digress — отступить от основной темы, временно отвлечься от неё.
- bring ... under control — «взять ... под контроль», то есть добиться того, чтобы что-либо перестало бесконтрольно расти или развиваться.

[00:00:34]

I'd like to say a few words directly to all of you and to those who are watching and listening tonight because this is the only way I know to express to all of you on behalf of Nancy and myself our appreciation for your messages, your flowers, and most of all, your prayers.

Перевод:

Я хотел бы сказать несколько слов непосредственно всем вам и тем, кто смотрит и слушает нас сегодня вечером, потому что это единственный известный мне способ выразить всем вам от имени Нэнси и меня нашу признательность за ваши послания, ваши цветы и, прежде всего, ваши молитвы.

Пояснения:

- on behalf of Nancy and myself — «от имени Нэнси и меня».
- most of all — «больше всего», «прежде всего»; здесь выделяет молитвы как наиболее значимую для говорящего поддержку.

[00:00:57]

Not only for me, but for those others who fell beside me.

Перевод:

Не только за меня, но и за тех других, кто упал рядом со мной.

По смыслу:

Не только за меня, но и за других людей, которые были ранены рядом со мной.

Пояснения:

- fell beside me — буквально «упали рядом со мной». В данном контексте речь идёт о людях, пострадавших вместе с Рейганом при покушении.

[00:01:02]

The warmth of your words, the expression of friendship, and yes, love, meant more to us than you can ever know.

Перевод:

Теплота ваших слов, выражение дружбы и, да, любви значили для нас больше, чем вы когда-либо сможете узнать.

По смыслу:

Теплота ваших слов, проявления дружбы и, да, любви значили для нас больше, чем вы можете себе представить.

[00:01:11]

You have given us a memory that we'll treasure forever.

Перевод:

Вы подарили нам воспоминание, которым мы будем дорожить вечно.

Пояснения:

- treasure — обычное значение: «сокровище» (существительное); здесь как глагол — «дорожить», «бережно хранить как нечто очень ценное».

[00:01:15]

And you have provided provided an answer to those few voices that were raised saying that what happened was evidence that ours is a sick society.

Перевод:

И вы дали ответ тем немногим голосам, которые прозвучали, утверждая, что случившееся является свидетельством того, что наше общество — больное общество.

Пояснения:

- provided provided — повтор присутствует в исходных субтитрах и поэтому сохранён.
- voices that were raised — буквально «голоса, которые были подняты»; здесь — люди публично высказывали такое мнение.
- ours is a sick society — необычный порядок слов; ours здесь означает «наше [общество]»: «наше общество является больным обществом».

[00:01:26]

The society we heard from is made up of millions of compassionate Americans and their children from college age to kindergarten.

Перевод:

Общество, от которого мы слышали отклик, состоит из миллионов сострадательных американцев и их детей — от студентов колледжа до детсадовского возраста.

Пояснения:

- hear from someone — здесь не просто «услышать кого-то», а получить от кого-либо сообщения, письма или другие проявления поддержки.
- from college age to kindergarten — буквально «от возраста колледжа до детского сада»; подчёркивается широкий возрастной диапазон детей и молодых людей.

[00:01:35]

As a matter of fact, as evidence of that, I have a letter with me.

Перевод:

Собственно говоря, в качестве свидетельства этого у меня с собой есть письмо.

Пояснения:

- as a matter of fact — разговорное выражение: «фактически», «на самом деле», «собственно говоря».

[00:01:39]

The letter came from Peter Sweeney.

Перевод:

Письмо пришло от Питера Суини.

[00:01:40]

He's in the second grade in the Riverside School in Rockville Centre.

Перевод:

Он учится во втором классе в Riverside School в Роквилл-Сентре.

[00:01:46]

And he said, "I hope you get well quick, or you might have to make a speech in your pajamas."

Перевод:

И он сказал: «Надеюсь, вы быстро поправитесь, иначе вам, возможно, придётся произносить речь в пижаме».

Пояснения:

- get well — «выздороветь», «поправиться».
- quick — здесь разговорное употребление вместо наречия quickly: «быстро».

[00:02:07]

And he

Перевод:

И он...

Пояснения:

- Реплика в исходных субтитрах обрывается на he; она сохранена без додумывания продолжения.

[00:02:07]

>> [applause]

Перевод:

>> [аплодисменты]

[00:02:08]

>> he added a postscript. P.S. If you have to make a speech in your pajamas, I warned you.

Перевод:

>> он добавил постскрипtum. P.S. Если вам придётся произносить речь в пижаме, я вас предупреждал.

Пояснения:

- postscript — постскрипtum, приписка в конце письма после основного текста.

[00:02:24]

sick societies don't produce men like the two who recently returned from outer space.

Перевод:

Больные общества не порождают таких людей, как те двое, которые недавно вернулись из космоса.

Пояснения:

- produce men like — буквально «производить таких людей»; здесь produce означает «порождать», «воспитывать/давать обществу таких людей».

[00:02:28]

Sick societies don't produce young men like Secret Service Agent Tim McCarthy who placed his body

Перевод:

Больные общества не порождают таких молодых людей, как агент Secret Service Тим Маккарти, который поставил своё тело...

Пояснения:

- Исходная строка обрывается после his body; продолжение в субтитрах появляется позднее, поэтому здесь ничего не додумывается.

[00:02:53]

>> He placed his body between mine and the man with the gun simply because he felt that's what his duty called for him to do.

Перевод:

>> Он поставил своё тело между моим и человеком с пистолетом просто потому, что считал, что именно это его долг призывал его сделать.

По смыслу:

Он заслонил меня собой от вооружённого человека просто потому, что считал это своим долгом.

Пояснения:

- place his body between mine and ... — буквально «поместить своё тело между моим [телом] и...». Mine заменяет my body.
- that's what his duty called for him to do — «именно это требовал от него его долг».

[00:02:58]

Sick societies don't produce dedicated police officers like Tom Delahanty

Перевод:

Больные общества не порождают таких преданных своему делу полицейских, как Том Делаханты...

[00:03:17]

>> or able and devoted public servants like Jim Brady.

Перевод:

>> или таких способных и преданных своему делу государственных служащих, как Джим Брэди.

Пояснения:

- public servant — государственный служащий или человек, занимающий государственную должность; буквально «служащий обществу».

[00:03:36]

>> Sick societies don't make people like us so proud to be Americans and so very proud of our fellow citizens.

Перевод:

>> Больные общества не заставляют таких людей, как мы, так гордиться тем, что мы американцы, и так сильно гордиться нашими согражданами.

Пояснения:

- fellow citizens — сограждане, то есть граждане той же страны.

[00:03:42]

Now,

Перевод:

Теперь...

[00:03:43]

let's talk about getting spending and inflation under control and cutting your tax rates.

Перевод:

Давайте поговорим о том, как взять расходы и инфляцию под контроль и снизить ваши налоговые ставки.

Пояснения:

- get ... under control — добиться контроля над чем-либо; здесь — остановить чрезмерный рост расходов и инфляции.

[00:03:52]

Mr. Speaker and Senator Baker, I want to thank you for your cooperation in helping to arrange this joint session of the Congress.

Перевод:

Господин спикер и сенатор Бейкер, я хочу поблагодарить вас за ваше сотрудничество и помощь в организации этой совместной сессии Конгресса.

Пояснения:

- joint session of the Congress — совместное заседание обеих палат Конгресса США.

[00:03:57]

I won't be speaking to you very long tonight, but I asked for this meeting because the urgency of our joint mission has not changed.

Перевод:

Я не буду говорить с вами сегодня вечером очень долго, но я попросил об этой встрече, потому что срочность нашей общей задачи не изменилась.

Пояснения:

- mission — здесь не «миссия» в узком смысле, а общая задача или цель.

[00:04:06]

Thanks to some very fine people, my my health is much improved.

Перевод:

Благодаря некоторым замечательным людям моё моё здоровье значительно улучшилось.

Пояснения:

- my my — повтор присутствует в исходных субтитрах и сохранён.

[00:04:09]

I'd like to be able to say that with regard to the health of the economy.

Перевод:

Я хотел бы иметь возможность сказать то же самое в отношении здоровья экономики.

Пояснения:

- health of the economy — метафора: «здоровье экономики», то есть её общее состояние.

[00:04:15]

It's been half a year since the election that charged all of us in this government with the task of restoring our economy.

Перевод:

Прошло полгода с тех выборов, которые возложили на всех нас в этом правительстве задачу восстановления нашей экономики.

Пояснения:

- charge someone with a task — поручить кому-либо задачу, возложить на кого-либо обязанность её выполнить.

[00:04:23]

Where have we come in these 6 months?

Перевод:

К чему мы пришли за эти шесть месяцев?

Пояснения:

- Where have we come...? — здесь вопрос не о физическом месте, а о достигнутом положении или результате.

[00:04:26]

Inflation, as measured by the consumer price index, has continued at a double-digit rate.

Перевод:

Инфляция, измеряемая индексом потребительских цен, продолжала оставаться на двузначном уровне.

Пояснения:

- consumer price index — индекс потребительских цен (CPI).
- double-digit rate — показатель, выражаемый двузначным числом, то есть не менее 10%.

[00:04:31]

Mortgage interest rates have averaged almost 15% for these 6 months, preventing families across America from buying homes.

Перевод:

Процентные ставки по ипотечным кредитам составляли в среднем почти 15% в течение этих шести месяцев, не позволяя семьям по всей Америке покупать дома.

Пояснения:

- average — здесь глагол: «составлять в среднем».

[00:04:39]

There are still almost 8 million unemployed.

Перевод:

По-прежнему насчитывается почти восемь миллионов безработных.

[00:04:42]

The average worker's hourly earnings, after adjusting for inflation, are lower today than they were 6 months ago, and there have been over 6,000 business failures.

Перевод:

Почасовой заработок среднего работника, после корректировки с учётом инфляции, сегодня ниже, чем он был шесть месяцев назад, и произошло более 6 000 банкротств предприятий.

Пояснения:

- after adjusting for inflation — после учёта изменения покупательной способности денег из-за инфляции.
- business failures — здесь предприятия, прекратившие деятельность из-за финансовой несостоятельности; по смыслу — банкротства или крах предприятий.

[00:04:54]

6 months is long enough.

Перевод:

Шесть месяцев — достаточно долгий срок.

По смыслу:

Шести месяцев уже достаточно.

[00:04:57]

The American people now want us to act and not in half measures.

Перевод:

Американский народ теперь хочет, чтобы мы действовали, и не полумерами.

По смыслу:

Американский народ теперь хочет от нас решительных действий, а не полумер.

Пояснения:

- half measures — полумеры, то есть недостаточно решительные или неполные действия.

[00:05:02]

They demand, and they've earned, a full and comprehensive effort to clean up our economic mess.

Перевод:

Они требуют — и они заслужили — полных и всеобъемлющих усилий, чтобы привести в порядок наш экономический беспорядок.

Пояснения:

- they've earned — здесь «они заслужили [право на это]».
- clean up our economic mess — буквально «убрать/расчистить наш экономический беспорядок»; образное выражение о решении накопившихся экономических проблем.

Ознакомительный фрагмент закончился

В этом Preview показаны примерно первые пять минут выступления Ronald Reagan; последняя включённая реплика начинается около отметки 05:02 и приведена полностью.

В полной версии эта же структура продолжается для всего выступления Ronald Reagan, а затем отдельно для Donald Trump, Ron DeSantis, Ivanka Trump, Kristi Noem и Karoline Leavitt. У каждого видео таймкод снова начинается с 00:00.

Полная версия включает 1 ч 59 мин 34 с разобранной речи, полный transcript, построчный учебный перевод, пояснения и 10-минутные учебные блоки внутри каждого самостоятельного видео.

Найти полную версию и другие материалы в каталоге

Главная цель - вернуться к живому видео и услышать больше английского, чем при первом просмотре.